

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 3.

Vydána dne 16. ledna 1934.

Obsah: (5. a 6.) 5. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost ujednání o prodloužení dohody o úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 6. října 1933, sjednané dne 13. ledna 1934. — 6. Vyhláška o zrušení policejního komisařství v Berehově.

5.

Vládní vyhláška

ze dne 13. ledna 1934,

kterou se uvádí v prozatímní platnost ujednání o prodloužení dohody o úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 6. října 1933, sjednané dne 13. ledna 1934.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 16. ledna 1934 ujednání, kterým se prodlužuje do 31. ledna 1934 dohoda o úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 6. října 1933, sjednané v Praze dne 13. ledna 1934.

Malypetr v. r.

Ministerstvo zahraničních věcí.
No. 5513/IV-2/34.

Praha, le 13 janvier 1934.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est d'accord avec le Gouvernement de la République de Pologne pour prolonger jusqu'au 31 janvier 1934 l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange de notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Dr. J. FRIEDMANN m. p.

A Son Excellence

Monsieur le Docteur Wacław GRZYBOWSKI,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Pologne

à P r a h a.

(Překlad.)

Ministerstvo zahraničních věcí.
Čís. 5513/IV-2/34.

V Praze, dne 13. ledna 1934.

Pane ministře,

mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Československé se dohodla s vládou republiky Polské o tom, aby prozatímní obchodní úprava, sjednaná výměnou not ze dne 6. října 1933, byla prodloužena až do 31. ledna 1934.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

Dr. J. FRIEDMANN v. r.

Jeho Excellenci

panu Dru Wacławu GRZYBOWSKÉMU,
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru
republiky Polské

v P r a z e.

Poselstwo Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze.

No. 82/C-Pol./2.

Praha, le 13 janvier 1934.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République de Pologne est d'accord avec le Gouvernement de la République Tchécoslovaque pour prolonger jusqu'au 31 janvier 1934 l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange de notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

W. GRZYBOWSKI m. p.

A Son Excellence

*Monsieur le Docteur Jules FRIEDMANN,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
à P r a h a.*

(Překlad.)

Poselstwo Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze.

Čís. 82/C-Pol./2.

V Praze, dne 13. ledna 1934.

Pane ministře,

mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Polské se dohodla s vládou republiky Československé o tom, aby prozatímní obchodní úprava, sjednaná výměnou not ze dne 6. října 1933, byla prodloužena až do 31. ledna 1934.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

W. GRYBOWSKI v. r.

Jeho Excellenci

*panu Dru Jul. FRIEDMANNOVI,
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru
v P r a z e.*

6.

Vyhláška ministra vnitra

ze dne 11. ledna 1934

o zrušení policejního komisařství
v Berehově.

Podle zákona ze dne 16. března 1920, č. 165 Sb. z. a n., pokud se týče zákona ze dne 17. prosince 1931, č. 208 Sb. z. a n., o zřizování státních policejních úřadů, zrušuje se dnem

31. ledna 1934 policejní komisařství v Berehově, čímž obor působnosti, který toto policejní komisařství při svém zřízení převzalo z oboru působnosti obcí Berehova, Bulču a Ordova, případně z oboru působnosti okresního úřadu tamtéž ve věcech policejní správy, přechází dnem 1. února 1934 opět na zmíněné obce a na okresní úřad.

Černý v. r.